

ASN_SP_050818_juwan.eaf

rōwi да potərtaŋkw akw ōjka ōləs takēte ōjka ōləs
rōw-i да potər-t-aŋkw akw ōjka ōl-əs takkē-te ōjka ōl-əs
можно-NPST[3SG] да разговор-TR-INF один мужчина быть-PST[3SG]
3SG.SOL-POSS.3SG мужчина быть-PST[3SG]
можно говорить, можно? один мужчина жил, один мужчина жил

noməlmatas jīw ūntuŋkw
nom-əlmat-as jīw ūnt-t-uŋkw
думать-INCH-PST[3SG] дерево сесть-TR-INF
надумал дерево посадить

kērmant wis kērmantəŋ tajil minas mā xilunŋkw jīw ūntəste
kērmant wi-s kērmant-əŋ taχəl min-as mā xil-uŋkw jīw ūnt-t-əs-t-e
лопата взять-PST[3SG] лопата-PROP1 полностью пойти-PST[3SG] земля
копать-INF дерево сесть-TR-PST-SG.0-3SG.S
лопату взял, с лопатой пошёл землю копать, дерево посадил

xōwt janəjmaŋkw patəs janəjmas janəjmas witəl sōsantite
xōwt janiχ-m-aŋkw pat-əs janiχ-m-as janiχ-m-as wit-əl sōs-amt-i-t-e
ель большой-VBZ-INF начать-PST[3SG] большой-VBZ-PST[3SG] большой-
VBZ-PST[3SG] вода-INS лить-ASP-NPST-SG.0-3SG.S
ель начала расти - росла, росла, водой поливал

tuwəl takwi itipāləj juw minas sōsantam xusape
tuwəl takwi iti-pāla-χ juw min-as sōs-amt-am xusap-e
потом 3SG.EMPH ночью-сторона-TRANS домой пойти-PST[3SG] лить-ASP-RES
ящик-POSS.3SG
после, сам вечером домой ушёл, кувшин из чего поливал

jīw joləpaln xōwte joləpaln tuw joruwlaste ālpəl kwāləs katitēn pūte
jīw jol-i-pal-n xōwt-e jol-i-pal-n tuw joruwl-as-t-e ālpəl kwāl-əs
kati-tē-n pūt-e
дерево вниз-ATTR-сторона-LAT ель-POSS.3SG низ-ATTR-сторона-LAT туда
забыть-PST-SG.0-3SG.S утром встать-PST[3SG] кошка-POSS.3SG-LAT
котёл-POSS.3SG
под дерево, под ель, там забыл, утром встал, кошка кувшин

wit ānite
wit āni-te
вода чаша-POSS.3SG
с водой кувшин

pēḩeri pattime
pēḩeri pat-t-ime
на.бок? падать-TR-MIR.PASS[3SG]
на бок опрокинула

matər kīwrēt matər ōn'čas ḩakwit man wit ōn'čas katitēn pusəntal
matər kīwr-ē-t matər ōn'ḩ-as ḩakwit man wit ōn'ḩ-as kati-tē-n
pussən-tal
что.INDEF внутренность-POSS.3SG-LOC что.INDEF иметь-PST[3SG] молоко
Q вода иметь-PST[3SG] кошка-POSS.3SG-LAT весь-CAR

что в нем было: молоко или вода, была кошка, всё

juw-ajaləme kətaje noxal' taktim puŋkēn kətaje puwsaje
juw=aj-al-ime kāt-aχ-e nox-al' takt-im puŋk-ē-n kāt-aχ-e puw-s-aχ-e
домой=пить-ASP-MIR.PASS рука-DU-POSS.3SG верх-DIR поднять-CVB
голова-POSS.3SG-LAT рука-DU-POSS.3SG поймать-PST-DU.0-3SG.S
выпила, руки вверх приподнял, за голову руками взялся

takos jōməjti nēmatər ātim
ta-kos jōm-iχt-i nēmatər āt'im
PTCL-CONC шагать-ASP-NPST[3SG] PRON.NEG-что NEG.EX
как бы ни ходил, ничего нет